

Научная статья

УДК 811.111:81'373.72

DOI: 10.5281/zenodo.18822870

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ФЕ-ТЕРМИНА *HOT MONEY* В СОВРЕМЕННОМ АМЕРИКАНСКОМ АНГЛИЙСКОМ

© 2026 А.Р. Притомская¹, Т.Н. Федуленкова²

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

ORCID¹ 0009-0006-0948-770X

ORCID² 0000-0002-5039-5827



Эта статья доступна по лицензии Attribution 4.0 International
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.ru>

Данная работа посвящена функциональному анализу двухкомпонентного термина *hot money*, который принадлежит к домену экономики и финансов в сфере делового общения. **Цель** работы — выявить грамматические функции избранного для анализа термина в предложении и определить их процентное соотношение в современном профессиональном дискурсе. **Объектом** настоящего исследования послужили две сотни случаев употребления рассматриваемого фразеологизма в американском варианте современного английского языка, выборка которых произведена на материале базы национального корпуса современного американского английского — СОСА (Corpus of Contemporary American English). Предметом исследования являются грамматические функции, которые способен выполнять изучаемый термин-фразеологизм в предложении. В работе применяется ряд **методов** как полипарадигмального, так и частнонаучного порядка, а именно: метод фразеологической идентификации А.В. Кунина, методики дефиниций И.С. Куликовой и технологии квантитативного анализа З.И. Комаровой. В результате исследования выявляем шесть видов грамматических функций рассматриваемого термина-фразеологизма, а именно: функция подлежащего, функция предложного дополнения, функция препозитивного определения, функция части составного именного сказуемого, функция прямого дополнения, функция аппозитива, и определяем их процентное соотношение.

Ключевые слова: американский вариант современного английского языка, деловая терминология, термин-фразеологизм, ФЕ-термин, компонент фразеологической единицы, функция термина в предложении.

Для цитирования: Притомская А.Р. Грамматические функции ФЕ-термина *hot money* в современном американском английском языке / А.Р. Притомская, Т.Н. Федуленкова // Вестник Донецкого национального университета. Серия Д. Филология и психология. — 2026. — № 1. — С. 30–39. — <https://doi.org/10.5281/zenodo/18822870>.

Введение. Мощные тенденции в развитии современного общества — укрепление экономической системы, процесс глобализации рынка и бизнеса, экстенсивное развитие микро- и личных брендов — диктуют необходимость пристального и детального изучения деловой терминологии современного английского языка и, прежде всего, его американского варианта. Тотальная цифровая трансформация коммуникационных практик окончательно закрепила за последним роль мирового лингва франка.

Данная функция языка проявляет себя особенно ярко в таких интегрированных сферах, как международный бизнес, корпоративные финансы и трансграничное право. Сложность и высокая ответственность данных областей закономерно порождают исключительные требования к качеству профессионального диалога: ясности,

недвусмысленности, оперативной эффективности и концептуальной точности передаваемой информации.

Особенную сложность закономерно представляет деловая терминология фразеологического характера, то есть такие термины-словосочетания деловой сферы, или ФЕ-термины, которые порождены посредством одного из известных механизмов семантической трансформации компонентного состава исходного устойчивого словосочетания, в результате чего образовались термины-фразеологизмы с характерным для них полностью или частично переосмысленным значением компонентного состава [11, с. 42–43].

На наш взгляд, данный участок языка изучен недостаточно. Пик интереса к этой проблеме пришелся на конец XX — начало XXI века [12, с. 33; 9, с. 247], однако впоследствии он начал угасать [3; 13]. Лишь в последние годы внимание исследователей к деловой фразеологической терминологии английского языка вновь возрождается [6; 8, с. 70].

В фокусе современной прикладной лингвистики оказывается именно специальная деловая лексика, а в ее составе — устойчивые, идиоматичные словесные комплексы, или фразеологические единицы, обладающие признаками терминов (ФЕ-термины). Они функционируют не как простые комбинации слов, а как целостные, концептуально насыщенные знаки, кодирующие ключевые понятия экономического и управленческого дискурса.

В фокусе настоящего исследования находится распространенный в современном дискурсе экономики и финансов двухкомпонентный термин *hot money*, который обладает признаками полноценной фразеологической единицы, то есть устойчивого сочетания слов с частично переосмысленным (в данном случае) значением компонентов [10, с. 229].

Объектом настоящего исследования послужили случаи употребления рассматриваемого фразеологизма в современном английском языке на материале базы национального корпуса современного американского английского языка COCA (Corpus of Contemporary American English) [15].

Предметом исследования выступает выявление различных грамматических функций, выполняемых рассматриваемым термином-фразеологизмом в предложении с **целью** установления видов этих функций и их процентного соотношения в американском варианте современного английского языка.

Методология и методики настоящей статьи построены на основе трудов А.В. Кунина [7], В.Д. Аракина [1; 2], З.И. Комаровой [4; 5] и Т.Н. Федуленковой [9; 10; 11]. Метод фразеологической идентификации [7, с. 38–43] используется для отождествления ФЕ-терминов и определения их номенклатуры и при выборке контекстов из национального корпуса для иллюстративных целей и для анализа функций изучаемых языковых единиц. Методики компонентного и количественного анализа [4, с. 431; 5, с. 59–74] применяются для определения соотношения функций изучаемых языковых единиц. Методы дефиниций применяются для определения принадлежности ФЕ-термина к определенному прагматическому домену [6, с. 44–46].

Актуальность данного исследования обусловлена рядом взаимосвязанных причин. Во-первых, именно за счет ФЕ происходит развитие номинативной системы английского языка, что особенно заметно в характере ФЕ-терминов, пополняющих современный деловой язык [9]. Во-вторых, ФЕ-термины являются «зоной повышенного семиотического риска» в межкультурном профессиональном общении. Их мнимая прозрачность (особенно для носителей языков романо-германской группы) провоцирует грубые смысловые искажения, как следствие дословного перевода. Не менее важно и то,

как динамично развивающаяся бизнес-реальность отражается в данных единицах языка. Процесс их возникновения, трансформации и устаревания напрямую фиксирует развитие профессионального мышления (н-р, *cloud mining*, *scrum framework*, *stress test* и др). Кроме того, системный анализ деловых ФЕ-терминов имеет непосредственно практическое значение для оптимизации образовательных программ в области языка для специальных целей (LSP), составления специализированных словарей и разработки компьютерных систем, обеспечивающих точный машинный перевод финансово-экономических терминов.

Так, словарная дефиниция рассматриваемого термина-фразеологизма *hot money* гласит: *money that is moved quickly from place to place in order to be invested in the most profitable things in different places; money obtained from illegal activities that is invested in ways which hide its source* (LBED) [14, с. 340].

Данное определение термина убедительно подтверждает его принадлежность к категории фразеологических единств. Ключевым аргументом в пользу этого служит механизм его возникновения — очевидное семантическое смещение на основе образной аналогии с широко известным идиоматическим выражением *hot potato* — *a problem, situation, etc. that is difficult and unpleasant to deal with* (OALD) [16]. В этом процессе переосмысления центральную роль играет адьюнкт-прилагательное *hot*. Его исходная сема «имеющий высокую температуру» замещается вторичной, контекстуально обусловленной семой «срочный, критический, несущий потенциальную угрозу». Благодаря этому переносу оба устойчивых словосочетания объединяет общая архисема «опасность; необходимость быстрее избавиться от денотата» [7, с. 98]. Эта глубинная смысловая общность не только связывает их в единое словообразовательное гнездо, но и формирует запоминающуюся когнитивную модель, упрощающую усвоение и использование термина в профессиональном дискурсе.

Таким образом, рассматриваемая фразеологическая единица демонстрирует яркую внутреннюю образность (мотивированность), которая не стирается, а, напротив, служит мощным мнемоническим и экспрессивным ресурсом. Подобная образная составляющая является отличительным признаком многих ФЕ-терминов, позволяющим им не только точно обозначать сложное понятие, но и активировать в сознании носителя языка целый комплекс ассоциативных связей, что повышает эффективность и выразительность профессиональной коммуникации.

Основная часть. Результаты исследования и их обсуждение.

Проведенный количественный анализ синтаксического функционирования исследуемого термина-фразеологизма *hot money* выявил четкую иерархию его грамматических ролей. Распределение по частоте употребления в различных синтаксических позициях позволяет судить не только о формальной, но и о семантико-коммуникативной специфике данной единицы в дискурсе. Результаты анализа представлены в следующей градации:

- 1) подлежащее (32% случаев) — абсолютно доминирующая позиция;
- 2) предложное дополнение (31,4%) — вторая по частоте функция, формирующая вместе с первой основной паттерн употребления;
- 3) препозитивное определение (или атрибут) (19%) — значимая роль в номинативной квалификации других понятий;
- 4) именная часть составного сказуемого (10%) — функция предикативной характеристики;
- 5) прямое дополнение (6%);

б) аппозитив (1,4%) — маргинальная, пояснительная функция.

Полученное распределение свидетельствует о выраженной номинативно-субъектной ориентации данного ФЕ-термина. Тот факт, что в совокупности функции подлежащего и предложного дополнения охватывают более 63% всех случаев употребления, указывает на его ключевую роль в актуализации субъекта действия или состояния (подлежащее) либо центрального объекта, детализируемого в рамках предложной конструкции (дополнение). Низкая частотность роли прямого дополнения (6%) косвенно подтверждает, что данный ФЕ-термин редко выступает в качестве объекта прямого, целенаправленного действия, что согласуется с его семантикой неуправляемых, спекулятивных капиталов.

Рассмотрим данные случаи подробнее.

На основании исследования репрезентативной выборки из корпуса современного американского английского языка СОСА можно сделать вывод, что чаще всего, а именно в 32% случаев, термин-фразеологизм *hot money* выступает в качестве **подлежащего**. Эта позиция актуализирует ключевую семантическую черту ФЕ — его агентность и активную роль как самостоятельного актора экономических процессов. Например:

<...> *Nelson Peltz wants State Street to spin off its investment management business. Notably Mr. Peltz had previously focused on retail ventures like Wendy's and Tiffany's. His turn to financial institutions without apparent prior experience shows how that **hot money** is pouring into the latest Wall Street strategy. # Morgan Stanley's stock price is trading at about \$17, up from a low a few weeks ago of \$12.47, but still down about 40 percent from the beginning of the year. # Morgan Stanley's stock now trades at about 0.55 of book value, down from three times book value before the financial crisis. This number is on par with the book value of Bank of America and Barclays...* (СОСА: Banks May Be Target of Their Own Tactic — DealBook — The New York Times, 2012). — <...> Нельсон Пельц требует, чтобы State Street выделила в отдельную компанию свой инвестиционный менеджмент. Примечательно, что г-н Пелтц ранее специализировался на розничных предприятиях, таких как Wendy's и Tiffany's. Его обращение к финансовым учреждениям без очевидного предшествующего опыта показывает, как эти **горячие деньги** вливаются в новейшую стратегию Уолл-стрит. Цена акций Моргана Стэнли торгуется на уровне около 17 долларов, что выше минимума на 12,47 доллара, достигнутого несколько недель назад, но все еще ниже примерно на 40 процентов по сравнению с началом года. Акции Моргана Стэнли сейчас торгуются примерно на уровне 0,55 от балансовой стоимости, что в три раза ниже балансовой стоимости до финансового кризиса. Эта цифра сопоставима с балансовой стоимостью Bank of America и Barclays...

Доминирование в роли подлежащего не является случайным. Оно отражает когнитивную модель, в рамках которой «горячие деньги» концептуализируются не как пассивный ресурс, а как автономный, волатильный и мощный агент, оказывающий воздействие на финансовые системы, что и предопределяет его синтаксическое верховенство в высказывании.

Не менее показательной и статистически значимой (31,4% случаев) является функция **предложного дополнения**. Эта синтаксическая роль принципиально важна для раскрытия его контекстуальной семантики, так как помещает понятие *hot money* в структуру отношений с другими элементами высказывания, чаще всего выявляя его как источник, инструмент, причину или сопутствующее обстоятельство экономических процессов. Например:

(a) <...> *In Chinese we say they live two-dimensional lives: in real life, and on the internet -- reading online comics, playing games, using social media, chatting constantly. Many of the young girls are crazy about what we call "young fresh meat" (an expression used to describe boy bands and pop idols). Are you concerned about China's recent box-office slowdown? # It just comes down to an influx of **hot money** into the Chinese film market over the past few years. It was too easy to raise money. So we had low-quality local films flying into the market and the audience rejected many of them. Now we are seeing the correction. China's quota limiting foreign films to 34 a year is set to expire this year <...>. (COCA: Berlin: China Film Exec Outlines the Rising Importance of Young ..., Hollywood Reporter. 2017). — <...> Мы по-китайски говорим, что они живут двумерной жизнью: в реальности и в интернете — читают веб-комиксы, играют в игры, сидят в соцсетях, постоянно общаются в чатах. Вы обеспокоены недавним снижением кассовых сборов в Китае? Это просто связано с притоком **горячих денег** на китайский кинорынок за последние несколько лет. Собрать деньги было слишком легко. Таким образом, на рынок хлынули низкокачественные местные фильмы, и зрители отвергли многие из них. Сейчас мы наблюдаем коррекцию. Китайская квота, ограничивающая показ иностранных фильмов 34 картинами в год, должна истечь в этом году <...>.*

(б) <...> *The Hong Kong Monetary Authority bought a combined \$4.2 billion of the U.S. currency this month, defending the upper limit of the peg for the first time in three years, as a third round of asset purchases by the Federal Reserve boosted the supply of the greenback. The peg "isn't the main reason" behind the pickup in capital inflows as other Asian countries are experiencing similar surges, Tsang said today. His comments echoed those of the city's monetary chief Norman Chan, who said Nov. 9 that talk of so-called **hot money** flowing into Hong Kong to speculate on the yuan is "unfounded." <...> # Hong Kong linked its exchange rate to the U.S. dollar in 1983 when negotiations between China and the U.K. over the city's return to Chinese rule spurred capital outflows <...>. (COCA: Hong Kong Financial Chief Rejects Calls for Review of Dollar Peg, Business Week, 2017). — <...> Валютное управление Гонконга приобрело в общей сложности 4,2 миллиарда долларов США в этом месяце, защищая верхний предел привязки к доллару впервые за три года, поскольку третий раунд выкупа активов Федеральной резервной системой увеличил предложение американской валюты. Цанг заявил сегодня, что привязка «не является основной причиной» увеличения притока капитала, поскольку другие азиатские страны переживают аналогичные скачки. Его комментарии перекликаются с комментариями главы финансового департамента города Нормана Чана, который 9 ноября заявил, что разговоры о притоке так называемых **горячих денег** в Гонконг для спекуляций на юанях «необоснованны». <...> # Гонконг привязал свой обменный курс к доллару США в 1983 году, когда переговоры между Китаем и Великобританией о возвращении города под управление Китая привели к оттоку капитала <...>.*

Статистика использования предлогов в этой функции особенно релевантна. Анализ демонстрирует абсолютное доминирование генетивной конструкции с *of* (12 случаев (57,1%)). Данная конструкция преимущественно выражает отношения принадлежности, состава, источника или характеристики (*a wave of hot money, the problem of hot money*).

На втором месте по частотности находится конструкция с предлогом *with* (3 случая (14,2%)), которая обычно вводит рассматриваемый ФЕ-термин как инструмент или сопутствующее условие. Например:

<...> *It's a tradeoff many banks have been willing to make. THAT WHOLE WAY OF DOING BUSINESS — fueling a far-flung, rapidly expanding portfolio of inherently risky real estate loans **with hot money** from brokered deposits — describes scores of small banks that*

popped up during the past several years, but none more accurately than Town Bank of Arizona. Co-founder Rick Meikle was building a home in Gold Canyon, Ariz. He had sold a bank that he had founded in Washington State and was looking for the next deal <...>. (COCA: A bank on the bubble, Fortune, Vol. 158, Iss. 3; pg. 82) — <...> Это компромисс, на который многие банки были готовы пойти. ВСЯ ЭТА МОДЕЛЬ ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА — когда масштабный и стремительно растущий портфель изначально рискованных ипотечных кредитов подпитывается «горячими» деньгами с брокерских депозитов — описывает десятки небольших банков, возникших за последние несколько лет, но лучше всех ей соответствует Городской Банк Аризоны. Соучредитель Рик Микл как раз строил дом в Голд-Каньоне, Аризона. Он продал основанный им ранее банк в штате Вашингтон и искал новую возможность для сделки <...>.

Третьей по продуктивности в синтаксическом репертуаре термина-фразеологизма *hot money* является функция **препозитивного определения (атрибута)**, зафиксированная в 19% проанализированных случаев. Эта роль принципиально важна, так как раскрывает номинативно-классифицирующий потенциал фразеологизма: он выступает не самостоятельным актором, а определяющим признаком, модифицирующим и уточняющим характер связанного с ним существительного. Например:

*<...> A new round of quantitative easing poses a number of challenges the region's central bankers and monetary authorities. While the hope is that quantitative easing would boost growth in developed economies, there are some specific policy risks for emerging markets: **hot money** flows into the region may lead to asset bubbles and inflation. # Concerns over Emerging Markets # While the growth rate for the region has remained largely stable, the drivers of growth have shifted <...>. (COCA: State of the Region, 2012, pegg. org). — <...> Новый раунд количественного смягчения ставит ряд задач перед центральными банками и денежно-кредитными властями региона. Хотя есть надежда, что количественное смягчение ускорит экономический рост в развитых странах, для развивающихся рынков существуют некоторые специфические политические риски: приток *горячих денег* в регион может привести к образованию «пузырей» активов и инфляции. # Опасения по поводу развивающихся рынков. # В то время как темпы роста в регионе оставались в основном стабильными, движущие силы роста изменились <...>.*

В 10% случаев термин-фразеологизм *hot money* выступает как **часть составного именного сказуемого**. Эта синтаксическая роль имеет особое прагматическое значение, так как ее главная задача — присвоение объекту идентичности, придание ему определения и раскрытие его сущностных свойств. В такой позиции ФЁ выступает в роли логического сказуемого, завещающего связку (глаголы *become, be known as, be called*), что придает высказыванию характер констатации, классификации или терминологического пояснения. Например:

*<...> Its assets eclipsed \$500 million, a faster growth rate than 91 percent of more than 1,000 commercial banks nationwide To support that loan portfolio, it was gorging on high-yield brokered certificates of deposit, known as “**hot money**”, because investors can withdraw money and chase better CD returns elsewhere. Eventually, it came to rely on those shaky deposits at 10 times the national average. (COCA: A Special Report — Part one of two Bank pushed boundaries A Post investigation reveals potential fraud in maneuvers by New Frontier Bank as it headed to its April collapse, Denver Post, 2009). — <...> Его активы превысили 500 миллионов долларов, что является более быстрым темпом роста, чем у 91 процента из более чем 1000 коммерческих банков по всей стране. Для поддержки этого кредитного портфеля банк использовал высокодоходные депозитные сертификаты, известные как*

«горячие деньги», потому что инвесторы могут снимать деньги и искать более высокую доходность на компакт-дисках в других местах. В конце концов, компания стала полагаться на эти сомнительные депозиты, которые в 10 раз превышали средний показатель по стране.

На периферии синтаксического репертуара рассматриваемого термина-фразеологизма находятся **функции прямого дополнения и аппозитива**, демонстрирующего его специализированное и контекстно-обусловленное употребление.

Функция прямого дополнения (6% случаев) представляет особый интерес, так как ставит концепт *hot money* в позицию непосредственно объекта управляющего действия или воздействия. Например:

<...> *Of course, we owned most of their debt, so now they work for us. PAUL-SOLMAN: That's one view of the Chinese. But they say they're just being prudent, controlling their currency to keep hot money from overheating their economy. YASHENG-HUANG: Hot money, money that goes back and forth very, very quickly <...>. (COCA: PBS NewsHour For November 11, 2010). — <...> Конечно, нам принадлежала большая часть их долга, так что теперь они работают на нас. ПОЛ-СОЛМАН: Это одно из мнений о китайцах. Но они говорят, что просто проявляют благоразумие, контролируя свою валюту, чтобы горячие деньги не перегревали их экономику. ЯШЕНГ-ХУАН: Горячие деньги, деньги, которые ходят туда-сюда очень, очень быстро <...>.*

Наконец, **функция аппозитива** (1,4% случаев) является наиболее маргинальной, но при этом семантически насыщенной. Например:

<...> *Apparently, I am not the only one who believes that appreciation pressures are mounting. That terrible bugbear, which made China's too-little-too-late appreciation strategy from 2005 to 2008 so difficult for the PBoC, hot money inflows, seems to be rapidly becoming a problem again. Earlier this week a senior policy advisor sounded, and not for the first time, the warning. According to an article in Bloomberg: # China may see "huge" speculative inflows as overseas investors step up bets on yuan gains, making it difficult to manage liquidity, said Zhang Xiaoqiang, deputy head of the nation's top planning agency. (COCA: Everyone Wants to Talk about Currencie, EconoMonitor, 2012). — <...> Очевидно, я не единственный, кто считает, что давление на повышение курса растет. Та ужасная проблема, из-за которой китайская стратегия слишком незначительного и запоздалого повышения курса с 2005 по 2008 год была столь трудной для Народного банка Китая, — приток горячих денег, — похоже, снова быстро становится проблемой. Ранее на этой неделе старший политический советник озвучил, и уже не в первый раз, это предупреждение. Согласно статье в Bloomberg, Китай может столкнуться с «огромным» притоком спекулятивных средств, поскольку зарубежные инвесторы увеличивают ставки на рост курса юаня, что затрудняет управление ликвидностью, сказал Чжан Сяоцян, заместитель главы главного национального агентства планирования.*

Подводя итоги проведенному анализу, можно констатировать, что грамматическая репрезентация исследуемого субстантивного двухкомпонентного термина-фразеологизма в дискурсе демонстрирует четкую функциональную специфику. Статистически доминирующими и, следовательно, наиболее продуктивными являются его синтаксические функции в роли подлежащего (32% от всех зафиксированных случаев) и предложного дополнения (31,4%). Такое распределение не является случайным, но отражает ключевую семантическую природу данных единиц: будучи номинантами сложных понятий, они естественным образом занимают позицию субъекта высказывания или объекта, детализируемого через предложную конструкцию, что можно считать системной характеристикой для фразеологизмов данного структурного типа.

Перспективы дальнейшего исследования обусловлены полученными результатами и видятся в следующих направлениях.

1. Расширение эмпирической базы. Исследование аналогичных двухкомпонентных терминов-фразеологизмов (как субстантивных, так и глагольных, адъективных) для выявления общих закономерностей и специфических различий в их грамматическом поведении.
2. Систематизация и обобщение. Сопоставительный анализ собранных данных с целью создания унифицированной классификации, которая могла бы лечь в основу типологического паспорта фразеологии современного английского языка (идея и термин В.Д. Аракина [2, с. 33]).
3. Углубление лингвистического моделирования. Такой «паспорт» должен включать не только структурно-грамматические, но и семантические, прагматические и когнитивные параметры описания ФЕ-терминов, что позволит создать их комплексную многомерную модель.

Таким образом, настоящее исследование, выявив частные грамматические закономерности, открывает путь к масштабной системной работе по таксономии и описанию фразеологического фонда английского языка специальных сфер коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков / В.Д. Аракин. — М. : Физматлит, 2005. — 232 с.
2. Аракин В.Д. Структурная типология русского и некоторых германских языков : (Единицы сопоставит.-типол. анализа яз.) : дисс. ... д-ра филол. наук в форме науч. докл. : 10.02.01 Русский язык / Аракин Владимир Дмитриевич ; МГПИ. — М., 1983. — 38 с.
3. Гаврилова Н.В. Деловая терминология международной экономики во французском, английском и русском языках в тезаурусном аспекте : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.20 Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание / Гаврилова Наталья Викторовна; УрГПУ. — Екатеринбург, 2009. — 191 с.
4. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике / З.И. Комарова. — М. : ФЛИНТА, Наука, 2018. — 820 с.
5. Комарова З.И. Методология и методика квантитативного исследования / З.И. Комарова, С.В. Краев // Ядерные служебные слова в русском подъязыке информатики : квантитативно-квалитативное исследование : моногр. — Екатеринбург: Урал. лит. агентство, 2008. — С. 59–74.
6. Куликова И.С. Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте : учебное пособие для вузов / И.С. Куликова, Д.В. Салмина. — Санкт-Петербург : Лань, 2020. — 380 с.
7. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка / А.В. Кунин. — М. : Высшая школа ; Дубна : Феникс, 1996. — 381 с.
8. Федулénkova Т.Н. Одномерные модели фразеологии современного международного делового языка / Т.Н. Федулénkova // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. — 2020. — Т.6, N4. — С. 70–83. DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-4-0-7.
9. Fedoulenkova T. Idioms in Business English: Ways to Cross-cultural Awareness / T. Fedoulenkova // Linguistics Insights: Studies in Language and Communication. — 2002. — Vol. 2: Domain-specific English / Giuseppina Cortese & Philip Riley (Eds.). — Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt-am-Mein, New York, Oxford, Wien: Peter Lang. — P. 247–269.
10. Fedulenkova T.N. Identification and acquisition of multi-word terms in Business English domains / T.N. Fedoulenkova // The European Society of Phraseology (EUOPHRAS) 2015: Computerised and Corpusbased Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives / edited by G.C. Pastor, M.B. Castro, R. Gutierrez. — Malaga: University of Malaga, 2015. — P. 229–301.
11. Fedulenkova T.N. Terminology vs phraseology: meaning transfer in business terms, Research Result / T.N. Fedoulenkova // Theoretical and Applied Linguistics. — 2022. — Vol. 8(4). — P. 41–56. DOI: 10.18413/2313-8912-2022-8-4-0-4.

12. Gläser R. Relations between Phraseology and Terminology in English for Special Purposes / R. Gläser // Linguistic Features and Genre Profiles of Scientific English / Rosemarie Gläser (Ed.). — Frankfurt-am-Mein, Berlin, Bern, New York, Paris, Wien: Peter Lang GmbH, 1995. — P. 33–57.
13. Khamkhien A. Constructing subject-specific lists of multiword combinations for EAP: A case study / A. Khamkhien, S. Wharton // Yearbook of Phraseology. — 2020. — Vol. 11. — P. 9–34.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

14. Longman dictionary of business English : [электронный ресурс] / ed. by M. Murthy. — Harlow : Pearson Education ; Longman Ltd., 2007. — 598 p. — Режим доступа: <https://www.pearson.com> (дата обращения: 10.02.2026).
15. Corpus of Contemporary American English (COCA) : [электронный ресурс]. — 2008–2026. — Режим доступа: <https://www.english-corpora.org/coca> (дата обращения: 10.02.2026).
16. Oxford advanced learner's dictionary : [электронный ресурс]. — Oxford : Oxford University Press, 2026. — Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 10.02.2026).

REFERENCES

1. Arakin V.D. (2005). Sravnitel'naya tipologiya anglijskogo i russkogo yazykov [Comparative Typology of English and Russian Languages]. Moscow: Fizmatlit. (In Russian).
2. Arakin V.D. (1983). Strukturnaya tipologiya russkogo i nekotoryh germanskikh yazykov (edinyi sopostavitel'no-tipologicheskogo analiza yazykov) : dis. ... d-ra filol. nauk v forme nauch. dokl. [Structural typology of Russian and some Germanic languages (units of comparative typological analysis of languages) : Abstract of Dr. Habilitation Dissertation. Moscow, Russia. (In Russian).
3. Gavrilova N.V. (2009). Delovaya terminologiya mezhdunarodnoj ekonomiki vo francuzskom, anglijskom i russkom yazykah v tezaurusnom aspekte: dis. ... kand. filol. nauk [Business Terminology of International Economics in French, English, and Russian in the Thesaurus Aspect: Dis. ... Cand. Philol. Sciences]. Yekaterinburg. (In Russian).
4. Komarova Z.I. (2018). Metodologiya, metod, metodika i tekhnologiya nauchnyh issledovaniy v lingvistike [Methodology, method and technology of scientific research in linguistics]. Moscow : FLINTA Press, Nauka Press. (In Russian).
5. Komarova Z.I., & Kraev S.V. (2008). Metodologiya i metodika kvantitativnogo issledovaniya [Methodology and methods of quantitative research]. In Z. I. Komarova (Ed.). Yadernye sluzhebnye slova v russkom pod''yazyke informatiki: kvantitativno-kvalitativnoe issledovanie [Nuclear function words in the Russian sublanguage of information technology: quantitative-qualitative research] (pp. 59–73); Ural Literary Agency. Ekaterinburg : ULA Press. (In Russian).
6. Kulikova I.S., Salmina D.V. (2020). Lingvisticheskaya terminologiya v professional'nom aspekte: uchebnoe posobie dlya vuzov [Linguistic Terminology in the Professional Aspect: A Textbook for Universities]. St. Petersburg: Lan. (In Russian).
7. Kunin A.V. (1996). Kurs frazeologii sovremennogo angliyskogo yazyka [A course of phraseology of modern English]. Moscow : Vysshaya Shkola. (In Russian).
8. Fedulenkova T.N. (2020). Odnomernye modeli frazeologii sovremennogo mezhdunarodnogo delovogo yazyka [One-dimensional phraseology models of modern international business language]. Research Result. Theoretical and Applied Linguistics, V. 6 (4), 70–83, DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-4-0-7. (In Russian).
9. Fedoulenkova T. (2002). Idioms in Business English : Ways to Cross-cultural Awareness. In G. Cortese & P. Riley (Eds.), Linguistics Insights : Studies in Language and Communication. Vol. 2 : Domain-specific English / Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt-am-Mein, New York, Oxford, Wien: Peter Lang. Pp. 247–269. (In English).
10. Fedulenkova T.N. (2015). Identification and acquisition of multi-word terms in Business English domains. Pastor G.C., Castro M.B., Gutierrez R. (Ed.) (2015). The European Society of Phraseology (EUOPHRAS) Computerised and Corpusbased Approaches to Phraseology : Monolingual and Multilingual Malaga: University of Malaga. Pp. 229–301. (In English).
11. Fedulenkova T.N. (2022). Terminology vs phraseology: meaning transfer in business terms. In: Research Result. Theoretical and Applied Linguistics, 8 (4), 41-56. DOI: 10.18413/2313-8912-2022-8-4-0-4. (In English).
12. Gläser R. (1995). Relations between Phraseology and Terminology in English for Special Purposes In R. Gläser (Ed.), Linguistic Features and Genre Profiles of Scientific English. Frankfurt-am-Mein, Berlin, Bern, New York, Paris, Wien: Peter Lang GmbH. Pp. 33–57. (In English).
13. Khamkhien A., Wharton S. (2020). Constructing subject-specific lists of multiword combinations for EAP: A case study, Yearbook of Phraseology, 11, 9–34. (In English).

Поступила в редакцию 15.01.2026 г.

GRAMMATICAL FUNCTIONS OF TERM *HOT MONEY* IN MODERN AMERICAN ENGLISH

A.R. Pritomskaya, T.N. Fedulenkova

The paper deals with the functional analysis of the two-component term *hot money*, which belongs to the domain of economics and finance in the field of business communication. The work objective is to identify the grammatical functions of the term chosen for analysis in a sentence and determine their percentage ratio in modern professional discourse. The empirical corpus is constituted by two hundred instances of the phraseological unit usage in American English. The examples were selected from the Corpus of Contemporary American English (COCA). The research focuses on the grammatical functions that the term-phraseologism under consideration can perform in a sentence. A number of methods have been applied in the research, namely: the method of phraseological identification by A.V. Kunin, the methods of definitions by I.S. Kulikova, and the method of quantitative analysis by Z.I. Komarova. As a result of the study, six types of grammatical functions of the term-phraseologism under consideration have been identified, namely: the subject, the prepositional object, the prepositional attribute, the part of a compound nominal predicate, the direct object, and that of the appositive, with their percentage ratio being determined.

Keywords: American variant of modern English, business terminology, term-phraseologism, PU-term, phraseological unit component, term function in sentence.

Притомская Алина Романовна.

Владимирский государственный университет
имени А.Г. и Н.Г. Столетовых, Российская
Федерация, г. Владимир.

Соискатель кафедры иностранных языков
профессиональной коммуникации.

ORCID 0009-0006-0948-770X.

E-mail: gera.greenhill@gmail.com.

Pritomskaya Alina Romanovna.

Vladimir State University named after
A.G. and N.G. Stoletovs,
Russian Federation, Vladimir.

Applicant at Department of Foreign

Languages for Professional Communication.

ORCID 0009-0006-0948-770X.

E-mail: gera.greenhill@gmail.com.

Федуленкова Татьяна Николаевна.

Доктор филологических наук, доцент.

Владимирский государственный университет
имени А.Г. и Н.Г. Столетовых, Российская
Федерация, г. Владимир.

Профессор кафедры иностранных языков
профессиональной коммуникации.

ORCID 0000-0002-5039-5827.

E-mail: fedulenkova@list.ru.

Fedulenkova Tatiana Nikolaevna.

Doctor of Philology, Associate Professor.

Vladimir State University named after A.G. and
N.G. Stoletovs, Russian Federation, Vladimir.

Professor at Department of Foreign Languages for
Professional Communication.

ORCID 0000-0002-5039-5827.

E-mail: fedulenkova@list.ru.